



# A MASS OF THE BODY OF CHRIST

UNA MISA DE  
EL CUERPO  
DE CRISTO



## ***Welcome***

to our Community  
and to our life together;  
we are honored by your presence,  
for we know that the stranger,  
as well as the friend,  
brings us the Christ!  
Please know that  
*all* people are welcome  
at this Table.  
Our prayer is that you  
will be with us often...

## ***Bienvenidos***

a nuestra Comunidad  
y a nuestra vida junta;  
somos honrados por su presencia,  
conosemos al extraño,  
así como el amigo,  
¡Nos trae el Cristo!  
Sepa por favor eso  
*Todas las personas* están bienvenidas  
En esta Mesa.  
Nuestra oración es que usted  
estará con nosotros a menudo...



## THE GATHERING

### LA REUNION

*We gather in respectful quietness...  
and a bell is rung to bring our attention to  
our presence together.*

*Reunimos en el silencio... respetuoso  
y una campana nos llamó a traer nuestra atención a  
Nuestra presencia juntos.*

[A song may be offered]

[Una canción se puede ofrecer ]

## THE BECKONING

### EL ATRAER

**Celebrant:** **Namasté: the Christ-Spirit within me greets  
the Christ-Spirit within you!**

Namasté;: El Cristo-Espíritu dentro de mí saluda  
el Cristo-Espíritu dentro de usted!

**People:** ***Namasté: the Christ-Spirit within us greets you!***  
*; Namasté : el Cristo-Espíritu dentro de nosotros  
le saluda!*

**Celebrant:** **Beckoned or unbeckoned, the Reign of God is  
present among us!**

¡Atraído o no Atraído, el Reinado de Dios es  
presente entre nosotros!

**People:** ***We open our eyes and our ears, our hearts and  
our souls to the Presence of the Christ within  
us and among us.***

*Abrimos nuestros ojos y los oídos, los corazones  
y nuestras almas a la Presencia del Cristo  
dentro de nosotros y entre nosotros.*

**Celebrant:** **We journey here as pilgrims, seeking that**

**sacred reunion with God, with our spiritual Companions, with our spiritual selves,**

Viajamos aquí como peregrinos, buscando esa reunión sagrada con Dios, con nuestros Compañeros espirituales, con nuestros seres espirituales,

**People:** *seeking the Gift who will beckon us to be members one of another in the Community of New Life.*

*Buscar el Obsequio que atraerá nosotros ser miembros uno de otro en la Comunidad de la Vida Nueva.*

*[The Celebrant welcomes all to the Celebration—especially those who are visiting for the first time—and offers any special intentions, and continues]*

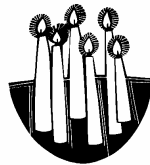
*[El Celebrante da la bienvenida a toda la Celebración—especialmente los que visitan por la primera vez—y ofrece alguna intención especial, y continúa ]*

**Celebrant:** **In anticipation of this holy Meal and of our opportunity to share this Life together, we always begin with moments of silence, to remember why God beckoned us to this place at this time...**

*[Silence is observed, and then]*

En previsión de esta Comida santa y de nuestra oportunidad de compartir esta Vida juntos, nosotros siempre empezamos con momentos de silencio, para recordar por qué Dios nos atrajo a este lugar en este momento...

*[El silencio se observa, y entonces ]*



**We offer great thanks, praise, and gratitude,  
O God, for the grace which allows us to be  
together once again!**

¡Ofrecemos gran Gracias, el elogio, y la gratitud,  
ODios , por la gracia que permite nosotros estar  
juntos una vez más!

## **THE WORD** **LA PALABRA**

### **Readings**

#### **Lecturas**

*[Selections of ancient or contemporary wisdom and/or  
the life of a saint may be offered by Companions]*

*[A song may be offered after any of the readings]*

*[Las selecciones de la sabiduría antigua o  
contemporánea y/o la vida de un santo pueden ser  
ofrecidas por Compañeros ]*

*[Una canción se puede ofrecer después que cualquiera  
de las lecturas ]*

### **Reflection**

#### **Reflejo**

*[A Companion may be asked or wish to speak on a  
matter of importance in his or her life]*

*[Un Compañero puede ser preguntado o desea hablar  
en un asunto de la importancia en su vida ]*

### **The Gospel**

#### **El Evangelio**

*[The people are asked to stand, and a bell is rung before  
the appointed Gospel is announced by the Celebrant or  
someone appointed:]*

*[Las personas son pedidas ponerse de pie, y una  
campana llama el Evangelio designado, es anunciado*

*por el Celebrante o alguien designó: ]*

**Celebrant: The Holy Gospel of the Christ according to**

\_\_\_\_\_.

El Evangelio Santo del Cristo según a

\_\_\_\_\_.

*[The reader concludes the reading by saying:]*

*[El lector concluye la lectura diciendo: ]*

**Celebrant: The Gospel of the Christ.**

El Evangelio del Cristo.

**People: Thanks be to the Christ for Living Truth.**

*Gracias sea al Cristo por su Verdad.*

### **Sermon/Homily**

### **Sermón/homilía**

*[The Celebrant or other Companion reflects upon the Gospel]*

*[El Celebrante u otro Compañero reflejan sobre el Evangelio ]*

## **THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

### **Las Oraciones de las Personas**

*[A Companion is asked to beckon the Community to open prayer, inviting petitions, prayers, hopes, and thanksgivings]*

*[Un Compañero es pedido atraer la Comunidad para abrir la oración, invitando las peticiones, las oraciones, las esperanzas, y las acciones de gracias ]*

**As we perceive the Presence of God in our midst,**

Cuando percibimos la Presencia de Dios en nuestro

medio,

**we are called to be especially mindful of:**

somos llamados a estar especialmente consciente de:

**The Creation in all its wholeness...**

La Creación en toda su integridad...

**The Family of all peoples in all places...**

La Familia de todas personas en todos los lugares...

**Our own families, both of origin and choice...**

Nuestras propias familias, de origen y elección...

**Our friends and neighbors...**

Nuestros amigos y vecinos...

**Those who are close but far away...**

Los que son cercanos pero muy lejos...

**Those who are far away but close...**

Los que son muy lejos pero cercanos...

**Those whom we have trouble loving, including ourselves...**

Esos quien tenemos problema de amar, inclusive nosotros mismos...

**Those whom we have called enemies...**

Esos quien hemos llamado a enemigos...

**Those who are in daily need...**

Los que están en la necesidad... diaria

**Those who suffer in body or spirit...**

Los que sufren en el cuerpo o el espíritu...

**Our ancestors, both ancient and recent...**

Nuestros antepasados, ambos antiguo y reciente...

**Those who have been recently born...or died...**

Los que recientemente han nacido...o muertos...

**Those who are seeking rebirth...**

Los que buscan el renacimiento...

**Those who hold public trust in all places...**

Los que tienen fe en todos los lugares...

**Those who are in a state of change or sorrow...**

Los que están en un estado de cambio o pena...

**Those who have a special need...**

Los que tienen una necesidad... especial

*[The people offer their petitions and concerns, either vocally or silently]*

*[Las personas ofrecen sus peticiones y conciernen, o vocalmente o silenciosamente ]*

**And we celebrate the many blessings and joys of this life, giving heartfelt thanks for abundant Grace:**

Y celebramos las muchas bendiciones y las alegrías de esta vida, dando Gracias sinceras para la Gracia abundante:

*[The people offer their thanksgivings, either vocally or silently]*

*[Las personas ofrecen sus acciones de gracias, o vocalmente o silenciosamente ]*

**In our passion to have You with us always, O Christ; in reflection on our moments in the wilderness of our lives; in our constant hope for a transformation of our hearts; in our gratitude for the promise of reconciliation...we recite, in one voice, the glorious prayer of liberation which you taught us from the heart of God:**

En nuestra pasión para tener Usted con nosotros siempre, O Cristo; en la reflexión en nuestros momentos en el desierto de nuestro vivir; en nuestra esperanza constante para una transformación de corazones; en nuestra gratitud para la promesa de conciliación...recitamos, en una voz, la oración gloriosa de la liberación que usted nos enseñó del corazón de Dios:



(ALL)  
(TODO)

***Our Creator in heaven,***  
*Nuestro Creador en el cielo,*  
***Holy is Your Name;***  
*Santo es Su Nombre;*  
***Your reign has come***  
*Su reinado ha venido,,*  
***Your will be done***  
*Hagase su Voluntad,*  
***on earth as it is in heaven.***  
*En la tierra como está en el cielo.*  
***Give us today our daily bread.***  
*Denos hoy nuestro pan diario.*  
***Forgive us our trespasses,***  
*Perdónenos nuestra ofensas,*  
***as we forgive those who trespass against us.***  
*Haci como perdonamos a los que nos ofenden.*  
***Strengthen us in the time of trial,***  
*Refuércenos en el tiempo del ensayo,*  
***and deliver us from evil.***  
*Y libranos del mal de mal.*  
***For the Dominion,***  
*Para el Dominio,*  
***the Power,***  
*el Poder,*  
***and the Glory are Yours,***  
*y la Gloria es Suya,*  
***now and forever.***  
*Ahora y para siempre.*  
***Amen. ☩***

**Celebrant:** **Our Eternal Creator and Healer, You forgive us and all people of earthly transgressions:**  
Nuestro Creador Eterno y Curativo, Usted perdona a nosotros y todas personas de

transgresiones terrenales:

**People:** *as we empty ourselves, You offer us a new fulfillment of love, of freedom, of acceptance, cuando nosotros nos vaciamos, Usted nos ofrece un cumplimiento nuevo del amor, de la libertad, de la aceptación,*

**Celebrant:** **as we know that You wish only for our health and well-being;**

cuando sabemos que Usted desea sólo para nuestra salud y bienestar;

**ALL:** *we accept now, openly and in grace, Your unconditional love and forgiveness,*

**TODO:** *aceptamos ahora, abiertamente y en la gracia, Su amor y el perdón incondicionales,*

**Celebrant:** **even as we forgive ourselves and others for the frailties of this life—knowing, too, that we are one with You and each other in Your Presence;**

aún como nosotros nos perdonamos y a otros por las fragilidades de esta vida—instruido, también, que somos uno con Usted y con uno al otro en Su Presencia;

**ALL:** *strengthen us in new peace,*

**TODO:** *refuércenos en paz nueva,*

*in new sight,*

*en la vista nueva,*

*in new understanding,*

*en la comprensión nueva,*

*as You guide us to the vision of the Domain of Life and Hope. Amen.*

*Cuando Usted nos indica a la visión del Dominio de la Vida y la Esperanza. Amén.*

**THE PEACE**  
**LA PAZ**

**Celebrant:** In the Grace of forgiveness and acceptance, with the assurance of Love and New Hope amongst us, we always say to one another with great joy:

**The Peace of God be always with you!**

En la Gracia del perdón y la aceptación, con la certeza del Amor y la Esperanza Nueva entre nosotros, nosotros siempre diga uno al otro con gran alegría:

¡La Paz de Dios es siempre con usted!

**People:** *And also with you!*

*¡Y también con usted!*

*[All those present greet and bless one another in joy and thanksgiving]*

*[Todos presentes se saludan y se bendicen el uno al otro en alegría y acción de gracias ]*

*[Announcements or special intentions may be made after The Peace]*

*[Los anuncios o las intenciones especiales se pueden hacer después de La Paz ]*



**Alleluia! We are blessed forever! Amen!**  
**¡Aleluya! ¡ Somos bendecidos para siempre! ¡Amén!**

**THE GREAT THANKSGIVING**  
**LA GRAN ACCION DE GRACIAS**

[A song is sung or a bell is rung]

[Una canción se canta o una campana se llama ]

**Celebrant:**    **Alleluia, we are beckoned to reunite once again at this Table of joy and kinship and gratitude!**

Aleluya, somos atraídos a reunirse una vez más en la mesa de la alegría y el parentesco y gratitud¡!

**People:**        ***We gather in sacred havurah to remember, to hear, to know, and to be known, O God, Reunimos en sagrado havurah para recordar, a oír, para saber, y para ser sabido ,O Dios ,***

**Celebrant:**    **for we know that You live within us,**  
para saber que Usted vive dentro de nosotros,

**People:**        ***even as You beckon us to live within You. Aún como Usted nos atrae para vivir dentro de Usted.***

**Celebrant:**    **We come here to share the Banquet of New Life,**

Venimos a aquí compartir el Banquete de la Vida Nueva,

**People:**        ***so we may be reminded of what True Life can be within us and around us.***

*así que podemos ser recordados de que el Verdadero puede ser Dentro de nosotros y alrededor de nosotros.*

**Celebrant:**    **And so we lift our hearts to You in love and celebration!**

Y así que nosotros levantamos los corazones a Usted en el amor y ¡Celebración!

**People:** *We lift them in the love and the Spirit of the Christ, who began and nurtures this Feast.*  
*Nosotros los levantamos en el amor y el Espíritu de Cristo , que empezó y nutre este Banquete.*

**Celebrant:** **Let our hearts always be filled with joy and gratitude for the wondrous blessings we receive each day!**  
 Permita los corazones siempre sean llenados de la alegría y gratitud para las maravillas bendiciones nosotros recibimos cada día!

**People:** *Such blessings call us to remember together this our litany of continuing grace:*  
*Tales bendiciones nos llama a recordar que juntos es nuestra letanía de la gracia continua:*

**Celebrant:** **Thanks be to God!**  
 ¡Gracias sea a Dios!

**People:** *Thanks be to God!*  
 ¡Gracias sea a Dios!

**Celebrant:** **We have been given every gift of Creation;**  
 Hemos sido dados cada obsequio de la Creación;

**People:** *we have received the very gifts of life.*  
*Hemos recibido los muy obsequios de la vida.*

**Celebrant:** **We offer thanks for the earth and air;**  
 Ofrecemos Gracias por la tierra y el aire;

**People:** *may we show our thanks by keeping them pure.*  
*Mostramos nuestras Gracias manteniendolos pura.*

**Celebrant:** **We offer thanks for food to eat;**  
 Ofrecemos Gracias por el alimento para comer;

**People:** *may we show our gratitude by feeding others.*  
*Mostramos nuestra gratitud alimentando los otros.*

- Celebrant:** **We offer thanks for the clothes we wear;**  
Ofrecemos Gracias por las ropas que llevamos;
- People:** ***may we show our gratitude by clothing the naked.***  
*Mostramos nuestra gratitud por la ropa para el Desnudo.*
- Celebrant:** **We offer thanks for the homes we have;**  
Ofrecemos Gracias por los hogares que tenemos;
- People:** ***may we show our gratitude by sheltering others.***  
*Mostramos nuestra gratitud refugiando a otros.*
- Celebrant:** **We offer thanks for our families;**  
Ofrecemos Gracias por nuestras familias;
- People:** ***may we show our gratitude by making a family of our world.***  
*Mostramos nuestra gratitud haciendo una familia de nuestro mundo.*
- Celebrant:** **We offer thanks for our health and well-being;**  
Ofrecemos Gracias por nuestra salud y bienestar;
- People:** ***may we show our gratitude by healing others.***  
*Mostramos nuestra gratitud curando los otros.*
- Celebrant:** **We offer thanks for what peace we enjoy;**  
Gracias por la paz que gozamos;
- People:** ***may we show our gratitude by refusing war.***  
*Mostramos nuestra gratitud negando la guerra.*
- Celebrant:** **We offer thanks for our mentors and teachers;**  
Ofrecemos Gracias por nuestros mentores y maestros;
- People:** ***may we show our gratitude by showing wisdom.***

*Mostramos nuestra gratitud mostrando la sabiduría.*

**Celebrant:** **We offer gratitude for those who support us;**  
Ofrecemos gratitud para los que nos sostienen;

**People:** ***may we show our thanks by offering solidarity to others.***

*Mostramos nuestras Gracias ofreciendo la solidaridad a otros.*

**Celebrant:** **We offer gratitude for our children;**

Ofrecemos gratitud para nuestros niños;

**People:** ***may we show our thanks by protecting the most vulnerable among us.***

*Mostramos nuestras Gracias protegiendo el muy vulnerable entre nosotros.*

**Celebrant:** **We offer thanks for our friendships;**

Ofrecemos Gracias para nuestras amistades;

**People:** ***may we show our gratitude by being open to the needs of others.***

*Mostramos nuestra gratitud por estar abierto a las necesidades de otros.*

**Celebrant:** **We offer gratitude for work;**

Ofrecemos gratitud para el trabajo;

**People:** ***may we show our thanks by being honest in our endeavors.***

*Mostramos nuestras Gracias por ser honesto en nuestras tentativas.*

**Celebrant:** **We offer thanks for our freedoms;**

Ofrecemos Gracias por nuestras libertades;

**People:** ***may we show our gratitude by promoting justice.***

*Mostramos nuestra gratitud promoviendo la justicia.*

**Celebrant:** **We offer thanks for Community;**  
Ofrecemos Gracias por la Comunidad;  
**People:** *may we show our gratitude by celebrating our  
life together in You, as we gather at Your  
community Table.*  
*Mostramos nuestra gratitud celebrando nuestra  
vida juntos en Usted , como reunimos en Su  
Mesa de la comunidad.*

**✠ THE CONSECRATION ✠**  
**LA CONSAGRACIÓN**

**Celebrant:** **On the last night of his life, Jesus of Nazareth  
called together his *havurah*,**  
En la ultima noche de su vida, Jesús de Nazaret  
convocó su *havurah* ,  
**People:** *to share, once again, the work and ministry to a  
wounded world.*  
*Para compartir, una vez más, el trabajo y el  
ministerio a un mundo herido.*

**Celebrant:** **Yet, at their community Table, he reminded  
them of their own need for healing and  
kinship,**  
Todavía, en mesa de su comunidad , él los  
recordó de su propia necesidad para sanar y  
parentesco,  
**People:** *of mutual love, forgiveness, compassion,  
gratitude, and celebration;*  
*del amor mutuo, del perdón, de la compasión, de  
la gratitud, y de la celebración;*

**Celebrant:** **he spoke of the difficulties and struggles  
among them, giving thanks for their growth  
as children of God—regardless of their age or**



**origins—and in the midst of this sacred meal together,**

él habló de las dificultades y luchas entre ellos, dando Gracias para su crecimiento como niños de Dios—a pesar de su edad u orígenes— en el medio de esta comida sagrada junta,

**People:** *he took the common table bread [a bell is rung], gave thanks for it, broke it into pieces, and said,*

*él tomó el pan común de mesa [una campana llama], dio gracias por ello, lo rompió en pedazos, y dijo,*

**Celebrant:** **“Whenever we break and share our Community bread in the future, let us always be reminded of the gratitude we have for the essentials of life;**

“Siempre que rompamos y compartimos nuestro pan de la Comunidad en el futuro, permítenos que siempre seamos recordados de la gratitude que tenemos para el esencial de la vida;

**People:** *let us always be grateful for the Body of our souls.”*

*Permítenos siempre estar agradecidos por el Cuerpo de nuestras almas.”*

**Celebrant:** **In the same manner, he took the common cup [a bell is rung], gave thanks for it, and shared it with all the men, women, and children, saying,**

**“As we have harvested and enjoyed this gift from the earth and the sun,**

En la misma manera, él tomó la copa común [una campana llama ], dio gracias por ello, y lo compartió con todo los hombres, las mujeres, y

los niños, el diciendo, “Cuando hemos cosechado y hemos gozado este obsequio de la tierra y el sol,

**People:** *let us always reap the harvest of our work and ministry by sharing this cup as one Body in community, forever.”*

*Permítenos siempre cosechar la cosecha de nuestro trabajo y el ministerio compartiendo esta copa como un Cuerpo en la comunidad, para siempre. ”*

**Celebrant:** **And then he thanked each woman, each man, each child for what they had offered to him,**  
Y entonces él dio gracias a cada mujer, cada hombre, cada niño por lo que ellos habían ofrecido a él,

**People:** *even as every member of havurah hugged and blessed him and each other in their own thanksgivings.*

*aún como cada miembro de havurah abrazado y lo bendijo y uno al otro en sus propias acciones de gracias.*

**Celebrant:** **Oh, Father God/Mother God, keep us awake to our need for thanks and grace,**

Ah, Dios/Madre Dios de Padre, nos mantiene despiertos a nuestra necesidad para Gracias y agracia,

**People:** *awake to our blessings and kinship, despiértese a nuestras bendiciones y el parentesco,*

**Celebrant:** **awake to the possibilities of sharing in our mutual journey to You,**  
despiértese a las posibilidades de compartir en nuestro viaje mutuo a Usted,

**People:** *awake to the continuing harvest of solidarity.*

*Despiértese a la solidaridad continua de la cosecha.*

**Celebrant:** **Awaken us each day to the wisdom of our ancestors,**  
Despertado nosotros cada día a la sabiduría de nuestros antepasados,

**People:** ***to the lessons of kinship and intimacy which become the bread and drink of New Life together.***

*A las lecciones del parentesco y la intimidad que llegan a ser el pan y la bebida de la Vida Nueva juntos.*

**Celebrant:** **We thank you for prophets, peacemakers and holy fools;**

Nosotros agradecemos por los profetas, los pacificadores y los santos;

**People:** ***we thank you for the courage to follow their example of justice and charity.***

*Nosotros agradecemos por el valor para seguir su ejemplo de la justicia y la caridad.*

**Celebrant:** **Bestow Your cherished blessings upon (N.) and all those whom we carry in our hearts and prayers each day,**

Conceda Sus bendiciones abrigadas sobre (N. ) y todo éstos quien llevamos en corazones y oraciones cada día,

**People:** ***that we may remember their blessings and kinship in our own lives.***

*Que podemos recordar que sus bendiciones y el parentesco en nuestro propio vivir.*

**Celebrant:** **May we always be thankful for the forgiveness and renewal of True Community,**  
Pueda nosotros siempre estar agradecidos por el perdón y la renovación de la Comunidad

Verdadera,  
**ALL:** *even as the Grace of this Holy Act make us one body, one spirit in the work, the ministry and the community of the Christ. Amen. ✠*

**TODO:** *Aún como la Gracia de esta marca Santa del Acto nosotros un cuerpo, un espíritu en el trabajo, el ministerio y la comunidad del Cristo. Amén. ✠*

[The Bread is broken]

[El Pan se rompe ]

**Celebrant:** **Rejoice! The Meal which offers strength for our journey together is now given to us!**  
*¡Regocíjese! La Comida que ofrece la fuerza para nuestro viaje juntos es ahora ¡Dado a nosotros!*

**People:** *Alleluia! We are blessed forever! Amen!*  
*¡Aleluya! ¡ Somos bendecidos para siempre!*  
*¡Amén!*

**THE INVITATION TO AND SHARING**  
**OF THE HOLY MEAL**  
**LA INVITACIÓN A Y A COMPARTIR**  
**DE LA COMIDA SANTA**

**Celebrant:** **Gifts of God for the children of God. Take them in remembrance that the Christ does live within you, and that you are to share that Christness with all of Creation all the days of your life. Amen.**

Los obsequios de Dios para los niños de Dios.  
Tómelos en el recuerdo que el Cristo vive dentro de usted, y que usted deberá compartir cristianía con toda Creación todos los días de su vida.

**People:** Amén.  
**Amen.**  
Amén.

[*The Elements are shared among the Community... And ALL people who seek the Christ within them are invited to receive the Eucharist*]

[*Los Elementos se comparten entre la Comunidad... Y TODAS personas que buscan al Cristo dentro de ellos son invitados a recibir la Eucaristía* ]

[*The Celebrant receives communion personally and for all those who are not physically present.*]

[ *El Celebrante recibe la comunión personalmente y para todo los que no son presente físicamente.*]

## THE COMMISSION

### LA COMISIÓN

[*The Celebrant asks a Companion to lead the recitation*]

[*El Celebrante pide que un Compañero dirija la relación* ]

**Companion:** **As we prepare to carry our lives and ministry to our brothers and sisters, in humility and commitment, we remember the commission from St. Francis:**

**O Christ, make us instruments of your *peace*.  
Where there is hatred,**

Cuando preparamos para llevar nuestras cargas en nuestro vivir y el ministerio a nuestros hermanos y hermanas, en la humildad y el compromiso, nosotros recordamos la comisión del S. Francis: O Cristo, nos hace instrumentos de su *paz* . Dónde hay el odio,

**People:** ***let us sow love.***  
***sembremos el amor .***

**Companion:** **Where there is injury,**  
Dónde hay la herida,

**People:** *let us offer pardon.*  
*Ofrezcamos el perdón.*

**Companion:** **Where there is discord,**  
Dónde hay la discordia,

**People:** *let us seek union.*  
*Busquemos la unión.*

**Companion:** **Where there is doubt,**  
Dónde hay la duda,

**People:** *let us acknowledge faith.*  
*Reconozcamos la fe.*

**Companion:** **Where there is despair,**  
Dónde hay la desesperación,

**People:** *let us offer hope.*  
*Ofrezcamos la esperanza.*

**Companion:** **Where there is darkness,**  
Dónde hay la oscuridad,

**People:** *let us shed light.*  
*Soltemos la luz.*

**Companion:** **Where there is sadness,**  
Dónde hay la tristeza,

**People:** *let us enliven joy.*  
*Avivemos la alegría.*

**Companion:** **Allow us to console; allow us to understand,**  
**allow us the Grace to love,**  
Permítanos consolar; permítanos entender,  
permitirnos la Gracia para adorar,

**People:** *for it is in giving that we receive;*  
*Por lo que es dado que hemos recibimos;*

**Companion:** **it is in pardoning that we are pardoned;**  
está a perdonar que nosotros nos somos  
perdonados;

**People:** *and it is in dying that we are born to New Life!*  
**Amen.**

*¡Y está a morir que nacemos a la Vida Nueva!*  
**Amén.**

[A song or other music may be offered]

[Una canción u otra música se pueden ofrecer ]

## **THE COMMUNITY BLESSING** **LA BENDICIÓN DE COMUNIDAD**

**Celebrant:** **O Holy One, we go forth now into Your Domain**  
O Santo Uno, nosotros vamos adelante ahora en Su Dominio

**People:** *with thankfulness and joy in our hearts and souls.*

*Con el agradecimiento y la alegría en corazones y almas.*

**Celebrant:** **We go forth with each other and all the saints,**  
Vamos adelante con uno al otro y todos los santos,

**People:** *knowing that Your blessings are within us and around us.*

*Instruido que Su bendicir que esté dentro de nosotros y alrededor de nosotros.*

**Celebrant:** **We go forth eager to serve You in others, both known and unknown,**

Vamos adelante ansiosos de servirle y en otros, ambos conocido y desconocido,

**People:** *knowing that Your gifts of courage will heal and sustain us.*

*Sabiendo que Sus obsequios de valor curarán y nos sostendrán.*

**Celebrant:** **We go forth to be Your Body in the world,**

- Vamos a ser adelante a ser su cuerpo en el mundo,
- People:** *for we have shared Your sacred food for the journey.*  
*Hemos compartido Su alimento sagrado para el viaje.*
- Celebrant:** **We go forth to beckon others to our life together,**  
Vamos a atraer adelante a otros a nuestra vida junta,
- People:** *knowing that in such kinship we will find You among us, as always.*  
*Sabiendo que en tal parentesco que encontraremos Usted entre nosotros , como siempre.*
- Celebrant:** **We go forth as brothers and sisters,**  
va adelante como hermanos y hermanas,
- People:** *reaching out in all sorts of embarrassing and encompassing ways to those who may join us on The Way.*  
*Alcanzar fuera en todos tipos de avergonzar y abarcar las maneras ala manga que nos puede unir por el camino.*
- Celebrant:** **For we know that the Blessing of God our Creator, God the Universal Christ, and God the Spiritual Manifestation of Grace and Hope does go with us all, now and forever. ✠**  
Para saber que  
La bendición de Dios nuestro Creador,  
El Dios el Cristo Universal, y  
El Dios la Manifestación Espiritual de la Gracia y Esperanza vaya con nosotros todos, ahora y para siempre. ✠



**People:**            *Thanks be to God!*

*¡Gracias sea a Dios!*

**Celebrant:**    **The Meal is ended...Go in Peace—sowing  
seeds and seeking justice!**

La Comida se termina...Entre la Paz—sembrar  
siembra, y ¡Buscar la justicia!

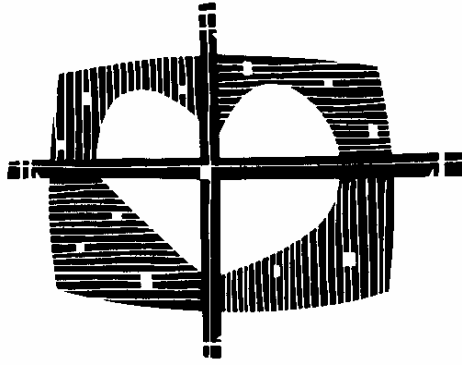
**People:**            *Amen! So be it! Amen!*

*¡Amén! ¡Así que es! ¡Amén!*

[A song or other music may be offered]

[Una canción u otra música se pueden ofrecer ]





*St. Dismas Community*  
Order of Christian Workers  
P.O. Box 4155  
Tyler, Texas 75712  
903.595.3191  
[Journey-ocw@earthlink.net](mailto:Journey-ocw@earthlink.net)  
[www.OrderOfChristianWorkers.org](http://www.OrderOfChristianWorkers.org)